

Совет Безопасности

Пятьдесят пятый год

Предварительный отчет

4190-е заседание
Четверг, 24 августа 2000 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Хасми	(Малайзия)
Члены:	Аргентина	г-н Мартинсен
	Бангладеш	г-н Чоудхури
	Канада	г-н Хайнбекер
	Китай	г-н Чэнь Сюй
	Франция	г-н Левитт
	Ямайка	г-н Уорд
	Мали	г-н Майга
	Намибия	г-н Терон
	Нидерланды	г-н Шефферс
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Тунис	г-н Шериф
	Украина	г-н Ельчэнко
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

00-61986 (R)
0061986

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Выражение приветствия в адрес нового Постоянного представителя Канады

Председатель (*говорит по-английски*): В начале заседания я хотел бы отметить присутствие за столом Совета нового Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Поля Хайнбекера. От имени Совета я тепло приветствую его. Мы надеемся на сотрудничество с ним в работе Совета.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Председатель (*говорит по-английски*): В отсутствие возражений я буду считать, что Совет согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры, г-ну Хеди Аннаби, помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На этом заседании члены Совета заслушают брифинг г-на Хеди Аннаби, помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира. Я предоставляю ему слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Я рад предоставить членам Совета Безопасности последнюю информацию о событиях, происшедших в Косово после нашего последнего брифинга для членов Совета, который прошел 13 июля.

В прошлом месяце завершился первый этап процесса гражданской регистрации. Из числа албанского большинства около 90 процентов приняли участие в процессе регистрации. Из общего числа поданных заявлений о регистрации около 100 000 были подвергнуты процессу обзора, который должен завершиться к концу этого месяца. Из числа обработанных на сегодня заявлений 29 процентов были подтверждены, в результате чего число внесенных в гражданский реестр превысило 930 000 человек. Кроме того, из районов за пределами Косово было получено 181 642 заявления, из которых 31 619 на сегодня одобрены.

За последний месяц Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) приложила значительные усилия для обеспечения того, чтобы процесс регистрации был простым и безопасным. Однако массовые акты запугивания со стороны сербских сторонников жесткого курса, включая открытые угрозы прекратить выплату пенсий или учинить физическую расправу, помешало подавляющему большинству косовских сербов принять участие в этом процессе. Кроме того, участие в нем косовских турок имело ограниченный характер в результате сохраняющихся разногласий в их общине по поводу требований, которые они выдвинули в отношении статуса турецкого языка. Некоторые радикальные элементы неоднократно отвергали предложения МООНВАК, нацеленные на использование в полном объеме турецкого языка в муниципалитетах, где проживают представители общины косовских турок. Несмотря на то, что турецкое правительство поддержало предложение Миссии по данному вопросу, эти элементы по-прежнему настаивают на своих требованиях, касающихся введения турецкого языка в качестве третьего национального языка. В результате этих действий община косовских турок не сумела мобилизовать свои силы для участия в регистрации до завершения этого процесса.

После завершения процесса гражданской регистрации основное внимание сейчас переключается на предстоящие муниципальные выборы. Специальный представитель Генерального секретаря г-н Кушнер объявил о том, что эти муниципальные выборы должны состояться 28 октября. На сегодняшний день Центральная избирательная комиссия зарегистрировала в общей сложности 20 политических партий, две коалиции,

три гражданские инициативы и 15 независимых кандидатов. Одна из главных проблем, которая вызывает озабоченность МООНВАК в период предвыборной кампании, связана с недавней вспышкой так называемого насилия по политическим мотивам, особенно в отношении членов Демократической лиги Косово (ДЛК). Самым серьезным инцидентом стало убийство представителя президиума отделения ДЛК в Истоке, который был похищен 23 июля. С начала августа произошли еще три отдельных инцидента, во время которых стреляли в местных представителей ДЛК, а в одном местном отделении ДЛК была взорвана бомба.

МООНВАК очень серьезно воспринимает угрозы насилия по политическим мотивам или акты запугивания. Поэтому в настоящее время она занимается пересмотром стоящих перед полицией приоритетных задач, с тем чтобы справиться с этими сложными проблемами. Будет внимательно анализироваться и применяться по мере необходимости каждая имеющаяся в нашем распоряжении стратегия, начиная от подготовки членов партии в целях обеспечения безопасности и заканчивая сопровождением полиции и/или предоставлением личной охраны в особых ситуациях, связанных с повышенным риском. Будут проводиться серьезные расследования инцидентов, и Миссия будет строго следить за соблюдением кодекса поведения при избирательной кампании, который запрещает политическим образованиям быть причастными к актам насилия или запугиваний. МООНВАК без промедления будет вычеркивать из бюллетеней любого кандидата или политическую партию в случаях, когда доказана их причастность к актам насилия по политическим мотивам.

Специальный представитель Генерального секретаря провел за последний месяц два так называемых муниципальных собрания, в которых на прошлой неделе приняли участие сотни местных жителей для обсуждения проблем, с которыми сталкивается местное население. Он воспользовался этими возможностями для того, чтобы настоятельно призвать население принять участие в предстоящих выборах и призвал все этнические общины к проявлению терпимости. В свою очередь местные жители задавали вопросы Специальному представителю о том, какие меры будет принимать МООНВАК в целях обеспечения свободного и справедливого характера выборов. Они также подняли вопросы, касающиеся собственности и имущества и проездной документации. Эти муниципальные собрания стали первыми в ряде мероприятий подобного рода, которые планирует провести Специальный представитель на территории всего края в предстоящие недели.

В середине июля г-н Кушнер также представил свою первоначальную концепцию о заключении пакта в интересах общества Косово, в которой предусматривается поэтапная разработка правовых рамок для обеспечения существенной автономии и защиты общины в течение периода временной администрации. Этот пакт не будет касаться вопроса окончательного статуса Косово. Первым элементом этого пакта является распоряжение о самоуправлении муниципалитетов, которое уже подписано г-ном Кушнером и скоро вступит в силу. К числу других элементов этого пакта будут относиться механизмы защиты прав различных этнических общин Косово и создание в конечном итоге на всей территории Косово институтов для обеспечения подлинного самоуправления. Все эти институты будут действовать под руководством Специального представителя в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности.

В рамках обязательства, которое приняла на себя МООНВАК в отношении обеспечения равных прав для всех представителей косовских общин, г-н Кушнер выдвинул новую инициативу, нацеленную на улучшение условий и услуг для несербских и неалбанских общин Косово. Эта инициатива предусматривает осуществление программ оказания особой поддержки этим общинам по целому ряду направлений, в том числе в области здравоохранения, образования, социального обеспечения и государственных услуг. Специальный представитель уже провел первоначальный раунд конструктивных консультаций с представителями боснийских, горанских, турецких, египетских и аскалийских общин Косово в поддержку этой инициативы. К участию в этих консультациях МООНВАК привлекает представителей всех несербских и неалбанских политических партий независимо от уровня общественной поддержки, которой они, как представляется, пользуются.

В еще одном важном мероприятии, которое проходило с 21 по 23 июля в Эрли, штат Виргиния, в рамках конференции, организованной Институтом мира Соединенных Штатов, приняла участие группа в составе 40 представителей сербских и албанских общин Косово. На конференции была единодушно принята декларация, которая сейчас получила название Эрлийской декларации, в которой поддерживается идея создания демократического общества в Косово в качестве высшего приоритета и проведение свободных выборов в качестве ключевого элемента в рамках этого процесса. В декларации также признается основополагающее право всех жителей Косово на возвращение в край и создание сильного и жизнеспособного многоэтнического гражданского общества в качестве необходимой предпосылки для будущего Косово. Участники конференции также приняли на себя обязательство соблюдать своего рода пакт против насилия, который будет способствовать проявлению терпимости, предотвращению негативных последствий использования в корыстных целях этнических проблем и позволит осуществить физическую интеграцию и даст возможность всем жителям Косово принять участие в политической жизни края.

После конференции в Эрли представители Временного административного совета (ВАС) и Переходного совета Косово (ПСК) решительно высказались в поддержку декларации, которая была принята на этой конференции. В настоящее время ведутся переговоры по вопросу о том, как преобразовать эту декларацию в серию конкретных инициатив. МООНВАК выразила готовность играть активную роль в этих усилиях. Это будет особенно важно, учитывая традиционное нежелание большинства местных политических лидеров вести прямой диалог друг с другом на территории Косово. В дополнение к осуществлению Декларации, заключенной в Эрли, и ВАС и ПСК продолжают конструктивно работать по целому ряду ключевых вопросов, включая утверждение пересмотренного сводного бюджета Косово и обширную деятельность по подведению итогов работы совместных временных административных департаментов.

Прогрессу в решении этих вопросов способствовали неизменная позиция сотрудничества, которую занимает Сербский национальный совет в Грачанице, и возвращение г-на Тачи и его Косовской партии демократического прогресса (КПДП) в состав совместных административных органов после выхода их них в начале июля, о чем мы сообщали Совету в прошлом месяце.

Другим важным событием последнего месяца было сведение на нет гуманитарного компонента МООНВАК. 15 июля этот компонент официально прекратил свое существование в качестве одного из утвержденных компонентов деятельности МООНВАК. Г-н Эрик Моррис, очень опытный сотрудник Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) и бывший заместитель Специального представителя Генерального секретаря в Боснии, был назначен Гуманитарным координатором Организации Объединенных Наций в Косово. Г-н Моррис будет также работать в качестве Специального посланника Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Союзной Республике Югославии. Пока что его деятельность сосредоточена на разработке гуманитарного отчетного проекта, цель которого — выявить пробелы в процессе перехода от чрезвычайной деятельности к деятельности по развитию во всех общинах Косово. В нем также будет рассмотрен вопрос о том, какая помощь со стороны Организации Объединенных Наций потребуется для заполнения этих пробелов в предстоящую зиму.

Добровольное возвращение жителей Косово из Западной Европы и из других стран продолжается в обычном ритме, тогда как темпы их недобровольного возвращения из Германии и Швейцарии значительно ускоряются. Число лиц, возвращающихся не по доброй воле, выросло с 600 человек в мае до более чем 1700 в июле. С февраля более 5600 лиц было насильно возвращены в Косово, в том числе около 3300 из Германии и более 2300 из Швейцарии. Хотя эти страны обычно поддерживают позицию МООНВАК относительно непринуждения меньшинств к возвращению, среди насильно возвращаемых лиц встречаются косовские цыгане и горанцы.

Несколько дней тому назад, 14 августа, МООНВАК взяла под свой контроль и впоследствии закрыла плавильный завод по производству свинца в Звечане, в районе

Митровицы, который представлял собой серьезную опасность для здоровья людей и угрожал как местному населению, так и размещенному в этом районе международному персоналу. Недавние пробы воздуха показали, что уровень загрязнения свинцом в 200 раз превышает международные нормы, установленные Всемирной организацией здравоохранения. Закрытие звечанского плавильного комбината, которое осуществлялось при помощи Сил для Косово (СДК), почти не вызвало сопротивления. С тех пор ситуация в плане безопасности в Звечане является стабильной, а общая обстановка остается спокойной.

МООНВАК предприняла ряд шагов по ликвидации опасности для здоровья людей и по смягчению экономических последствий для работающих на заводе. Проводятся мероприятия по очистке, и созданы медицинские пункты для замера уровня содержания свинца в крови рабочих и местного населения. Более 1400 из приблизительно 1500 косовских сербов, работающих на этом предприятии, зарегистрировались в МООНВАК и получили аванс в счет своей августовской зарплаты.

Хотя в начале этой недели имели место демонстрации с участием до 1000 человек, эти демонстрации проходили организованно. Всего через несколько дней после перехода завода под контроль Миссии число участников демонстраций сократилось до 100–200 человек. В сочетании с высоким показателем регистрации рабочих плавильного комбината в МООНВАК эта тенденция свидетельствует о растущем доверии рабочих предприятия из числа косовских сербов к администрации, назначенной МООНВАК.

В ходе первоначальной инспекции комбината были выявлены массовые факты халатности, нарушения норм безопасности труда и экологических норм и вследствие этого упадок морального состояния рабочих. Администрация МООНВАК в Трепче, усиленная консорциумом экспертов из трех крупных международных горнорудных компаний, проведет теперь оценку технической, экологической и финансовой целесообразности работы всего трепченского горнопромышленного и металлургического комплекса на севере Косово. Одновременно с этим МООНВАК будет также заниматься починкой или заменой производственного оборудования и оборудования для обеспечения безопасности. В рамках этих усилий до 2000 местных рабочих из Трепчи будут трудоустроены в течение года. Бюджет для этого этапа деятельности по обновлению в Трепче установлен на уровне 16 млн. долл. США и включает в себя фонды, предназначенные для выплаты зарплаты рабочим, закупки оборудования и выплат консорциуму. Бóльшая часть этой суммы уже собрана Европейским союзом, Соединенными Штатами, Францией и Италией.

Теперь я хотел бы перейти к ситуации в Митровице. Во второй половине июля в этом городе происходил рост насилия и нестабильности, и это подчеркивает хрупкость мирного процесса на севере Косово. Случаи насилия на этнической почве сопровождались периодическими вспышками организованных беспорядков среди элементов сербской общины Косово в северной части города. Неоднократно в этот период порядок восстанавливался после прямых контактов с лидерами Сербского национального совета Митровицы. Эти беспорядки приобрели особенно острый характер после задержания полицией МООНВАК 16 июля косовского серба, охранявшего мост. После этого ареста полицейские из МООНВАК были незаконно задержаны, их оружие и снаряжение были захвачены, а их квартиры — взломаны и разграблены.

К концу июля в результате действий МООНВАК и СДК ситуация существенно успокоилась и улучшилась. Тем не менее эти эпизоды организованных беспорядков подчеркивают относительную легкость, с которой убежденные нарушители спокойствия могут создавать напряженность в северной части города.

МООНВАК и СДК пересмотрели свои совместные оперативные планы и возможности по усилению в районе Митровицы. Однако это лишь краткосрочное решение, которое позволит Миссии лучше реагировать на будущие случаи возникновения беспорядков. Необходимо перехватить инициативу у радикальных элементов из сербской общины Косово. Вместе с СДК Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) пересматривает свои планы в отношении северных районов Косово и разрабатывает всеобъемлющую стратегию расширения и укрепления влияния международного сообщества в этом регионе.

Что касается ситуации в плане безопасности в целом, то меньшинства по-прежнему являются объектом этнического насилия и запугивания. В частности, косовские сербы и косовские цыгане были жертвами перестрелок и обстрелов в применением зажигательных гранат. В одном из самых последних инцидентов в результате обстрела из гранатометов в Обиличе, район Приштины, получили ранения косовские дети-сербы. Несмотря на эти сохраняющиеся проблемы в плане безопасности имели место незначительные спонтанные возвращения, в том числе 35 косовских сербов, перемещенных внутри страны, вернулись в Сливово, регион Приштины, а около 100 внутренне перемещенных лиц — в деревню Грачи в Вучитрне, также расположенную в регионе Митровице.

После этих возвращений представитель Сербского национального совета (СНС) в Митровице 31 июля присутствовал на заседании Руководящего комитета Совместного комитета по возвращенцам. Это ознаменовало первый случай участия СНС из Митровицы в работе общекосовского органа.

Члены митровицкого СНС впоследствии привлекались к осуществлению плана по организации для косовских сербов так называемых ознакомительных поездок в долину Осожане, в муниципалитет Исток в регионе Печ.

Незначительная партизанская деятельность по-прежнему наблюдается на юге Сербии в долине Прешево. Время от времени поступали сообщения о вспышках насилия, как полагают, между членами так называемой Армии освобождения Прешево-Медведьи-Буяноваца (АОПМБ) и сербскими силами безопасности. В конце июля имела место серия инцидентов, в том числе интенсивная перестрелка и минометные обстрелы, зарегистрированные в рамках наземной зоны безопасности к востоку от Добросина.

Хотя в ответ на эту волну насилия и не наблюдалось значительного притока внутренне перемещенных лиц албанской национальности, за последний месяц Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) зарегистрировало около 35 вновь прибывших в районы Гнилане и Приштины для получения помощи. Эти недавние события послужили напоминанием о том, что положение на юге Сербии по-прежнему вызывает обеспокоенность.

В заключение я хотел бы сказать, что в предстоящие недели МООНВАК будет продолжать свои усилия по созданию и поддержанию такого климата, при котором было бы возможным провести свободные и справедливые выборы. Эти усилия по-прежнему будут самыми приоритетными в деятельности МООНВАК. МООНВАК будет также пристально следить за всеми аспектами процесса выборов и будет делать все от нее зависящее для предотвращения актов политического насилия и для наказания за них. Кроме того, МООНВАК будет продолжать работу над улучшением условий жизни этнических меньшинств в Косово, в том числе материальных условий и условий в плане безопасности.

В следующем месяце Генеральный секретарь представит Совету доклад о деятельности МООНВАК, и он просил своего Специального представителя г-на Кушнера быть в состоянии, возможно, к концу сентября представить этот доклад Совету. Г-н Кушнер сможет предоставить дополнительные подробности в отношении деятельности МООНВАК. В ближайшие дни мы согласуем с будущим Председателем даты представления этого доклада в Совете.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Аннаби за его всеобъемлющий брифинг.

Сейчас я предоставляю слово членам Совета.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я благодарю помощника Генерального секретаря Хейди Аннаби за представление последней информации о положении в Косово. С июля месяца, когда мы в последний раз имели в Совете открытую дискуссию о положении в Косово, там произошел ряд позитивных событий. Мы с нетерпением ожидаем выхода доклада Генерального секретаря, о чем только что упомянул г-н Аннаби, а также представления этого доклада Специальным представителем г-ном Бернаром Кушнером.

В рамках сегодняшней дискуссии мы хотели бы отметить следующее. Во-первых, говоря о муниципальных выборах, мы приветствуем сделанное г-ном Бернаром Кушнером заявление о

том, что 28 октября в Косово состоятся муниципальные выборы, дата проведения которых была определена с учетом рекомендации Председателя Центральной избирательной комиссии и после согласования с Временным административным советом. Международное сообщество на протяжении уже долгого времени выступает в поддержку проведения этих выборов осенью этого года. Мы с удовлетворением отмечаем, что запланированные сроки соблюдаются. Эти муниципальные выборы явятся первым важным шагом в направлении создания надлежащим образом избранных институтов Косово. Нас обнадеживает также подписание в прошлом месяце закона о муниципальных выборах, что явилось результатом детальных обсуждений с местными органами, а также консультаций с международными организациями.

Во-вторых, в том, что касается регистрации избирателей, следует отметить, что мы также приветствуем успешное окончание в прошлом месяце регистрации населения Косово в рамках подготовки к выборам. Регистрация более 1 миллиона человек в Косово, а также 150 000 человек вне Косово является большим шагом вперед. Однако мы сожалеем, что порядка 100 000 сербов не прошли регистрацию. Мы подчеркиваем важность полного участия всех этнических общин в местном управлении в интересах восстановления мира и безопасности.

Мое третье замечание касается положения в области безопасности. За последние месяцы имел место ряд вспышек насилия в различных районах Косово, в том числе в Митровице. Косовские лидеры должны активизировать свои усилия для того, чтобы положить конец этому циклу насилия. Мы призываем косоваров — независимо от их этнического происхождения — объединяться в борьбе с теми, кто нарушают мир и являются угрозой мирному сосуществованию и безопасному, демократическому, многоэтническому будущему Косово.

Мы поддерживаем предпринимаемые Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) усилия, направленные на усиление безопасности, обеспечение правопорядка, а также возвращение беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. По мере приближения выборов МООНВАК должна сконцентрировать свое внимание на аспектах безопасности. Мы обеспокоены тем, что насилие по политическим мотивам может активизироваться в условиях приближающихся выборов. Необходимо предпринять все возможные меры для того, чтобы избирательная кампания прошла в условиях безопасности и мира.

В-четвертых, остановлюсь на судебной системе: на протяжении длительного времени судебная система в Косово не функционировала должным образом главным образом из-за нехватки судей. Мы приветствуем назначение ранее в этом месяце главой МООНВАК дополнительно 139 судей и прокуроров, а также 309 судебных асессоров в Верховный суд, в районные, муниципальные суды и суды по малозначительным делам в различных регионах Косово, а также в коммерческий суд в Приштине.

Эффективное функционирование судебной системы является важной предпосылкой обеспечения соблюдения законов. Дополнительное количество судей и прокуроров будет, безусловно, содействовать восстановлению правопорядка в Косово.

Мое пятое замечание касается пропавших без вести и задержанных. Мы неоднократно говорили в Совете об этой сохраняющейся проблеме. Родственники лиц, которые по-прежнему находятся в задержании, постоянно испытывают агонию и тревоги. Мы своими глазами видели это во время визита миссии Совета Безопасности в Косово в апреле. Сохранение этой ситуации по-прежнему порождает недоверие и подрывает попытки создать многоэтническую гармонию. Чем быстрее будет удовлетворительно решена проблема пропавших лиц, тем лучше будут перспективы на восстановление мира. В этой связи мы вновь выражаем свою поддержку назначению специального посланника Генерального секретаря по вопросам пропавших без вести и задержанных.

Мое шестое замечание касается экономической деятельности. Надо ускорить темпы экономической деятельности в Косово. Это позволит создать рабочие места для жителей Косово и позволит его населению с надеждой смотреть в будущее и освободиться от тяжкого бремени прошлого. Мы с удовлетворением отмечаем начало осуществления программы

ремонта дорог в Косово Европейском агентством по реконструкции. Улучшение инфраструктуры, несомненно, является самой важной инвестицией с точки зрения стимулирования экономической деятельности.

В заключение я хотел бы сказать, что восстановление мира в регионе, который на протяжении долгого времени был очагом конфликта и межэтнического насилия, является крайне сложной задачей. Заметный прогресс, достигнутый в последнее время, показывает, что эта задача все же разрешима. Позвольте мне в заключение воздать должное неустанным усилиям г-на Бернара Кушнера по руководству усилиями Организации Объединенных Наций, направленными на обеспечение мира и безопасности и достижение примирения в Косово. Мы высоко оцениваем его весьма умелые действия по выполнению этой задачи.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Мы признательны помощнику Генерального секретаря г-ну Хеди Аннаби за его брифинг о ситуации в югославской провинции Косово. Можно отметить большую работу, которую проводят международные присутствия с тем, чтобы наладить более или менее нормальную жизнь в Косово. Если брать эту сторону дела, то, безусловно, есть определенный прогресс.

К сожалению, этот прогресс ощущают только те, кто может находиться в Косово, кто может спокойно там жить, не опасаясь за свою жизнь. А это касается далеко не всех жителей Косово, и, конечно же, это не касается тех жителей Косово, которые до сих пор не могут вернуться в свои дома. Поэтому, если брать ту задачу, которая была поставлена в резолюции 1244 (1999), а именно создание свободного, многоэтнического, безопасного общества для всех тех, кто жил в Косово, то эта задача, конечно же, также далека от своего выполнения, как и год назад.

Мы отмечаем, что резолюция 1244 (1999) по-прежнему нарушается в своих важнейших положениях. Не решаются задачи обеспечения безопасности косовского населения — я имею в виду все косовское население; не решаются задачи начала политического процесса по определению будущего статуса края в составе Союзной Республики Югославии (СРЮ). Не обеспечивается уважение суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии (СРЮ).

Говоря о ситуации в области безопасности, мы с тревогой отмечаем продолжающиеся террористические акции против неалбанских этнических групп. Буквально на днях, 17 августа, была взорвана православная церковь в Велика-Река (департамент Вучитрин), были взорваны гранаты на баскетбольной площадке в Црвене-Водице, об этом эпизоде говорил г-н Аннаби, это в муниципалитете Обилич, 18 августа из гранатомета было обстреляно здание Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Приштине, где также расположены офисы политических партий и офис комитета СРЮ по сотрудничеству с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Как обычно, виновные не найдены, и я не помню, чтобы хоть кто-нибудь бы наказан за подобные преступления. Международные присутствия не могут также положить конец тем вооруженным провокациям, которые албанские экстремисты продолжают осуществлять в долине Прешево. Об этом тоже говорил г-н Аннаби.

В этих условиях мы считаем, что форсированное проведение муниципальных выборов чревато дополнительным осложнением обстановки в Косово. Мы неоднократно обращались к руководству Организации Объединенных Наций и к руководству МООНВАК, предупреждая о несвоевременности проведения этих выборов. Тем не менее г-н Кушнер решил провести муниципальные выборы 28 октября этого года, хотя многие международные эксперты, в том числе эксперты Совета Европы, эксперты миссии Организации Объединенных Наций по оценке подготовки выборов в Косово, высказывали серьезные сомнения в целесообразности проведения выборов без участия большинства сербского и турецкого населения Косово. Мы серьезно опасаемся, что решение провести выборы любой ценой 28 октября может реально подорвать усилия по созданию в крае подлинно демократического и многоэтнического общества. Такая линия может привести лишь к легализации бывших структур Освободительной армии Косово, которые продолжают творить беззаконие под вывеской так называемого Корпуса защиты Косово.

Мы знаем, что отсутствуют условия для участия в выборах примерно 250 000 беженцев и перемещенных лиц и примерно 100 000 сербов внутри края. Г-н Аннаби сказал, что причина, по которой сербы, например, не регистрируются для участия в выборах, заключается в том, что радикальные сербские элементы запугивают сербское население в Косово. Наверное, такие случаи имеют место, хотя г-н Аннаби не привел конкретных фактов, но я не могу ему не верить. Но я также знаю, что если это и происходит, то это, наверное, самая незначительная причина неучастия сербов в регистрации. Главная причина, по которой меньшинства не хотят регистрироваться, заключается в том, что эти меньшинства по-прежнему чувствуют себя в далеко не безопасном положении. И они постоянно ощущают угрозу своей жизни; они не имеют свободы передвижения; и они видят, что экстремистские албанские элементы безнаказанно осуществляют свою деятельность против меньшинств в Косово.

Так что когда мы говорим о тех причинах, по которым меньшинства не регистрируются для участия в выборах, давайте все-таки будем видеть всю картину, а не обращать критические взоры только на тех, кого г-н Аннаби назвал «радикальными сербскими элементами». Г-н Аннаби также сказал, что поступает все больше сообщений о политическом насилии не только против этнических меньшинств, но и против представителей умеренных либеральных косовских албанских партий.

Он уже приводил здесь пример физической расправы над представителем Демократической лиги Косово, которую возглавляет г-н Ругова. Объектом нападения стали также горанские лидеры в муниципалитете Драгаш. И мы знаем, что исполнителями этих акций были члены «Корпуса защиты Косово» (КЗК), которые поступили в этот «Корпус» из рядов бывшей Освободительной армии Косово (ОАК). Несколько недель назад мы в этом зале распространили конкретный документ, который доказывает, что в ряды КЗК рекрутируются не просто рядовые участники ОАК, но лица с уголовным прошлым и об этом уголовном прошлом хорошо известно Силам для Косово (СДК). Какой-либо реакции на этот документ мы так и не получили.

Мы считаем, что выборы в Косово могут спровоцировать новую вспышку кризиса, которая создаст угрозу для региональной стабильности и безопасности, и мы убеждены, что принимать решение об их проведении можно было только после консультаций с Советом Безопасности. Назначив дату проведения выборов в одиночку доктор Кушнер превысил свои полномочия и взял на себя огромную ответственность за последствия этого шага для судеб всего региона. В целом мы уже не раз говорили, что доктор Кушнер в нарушение резолюции 1244 (1999) фактически присвоил себе монопольные права управлять Косово без консультаций с Советом Безопасности и без взаимодействия с властями Союзной Республики Югославии.

Мы обратили внимание, что в брифинге г-на Аннаби вообще не было упомянуто о теме сотрудничества или контактов между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и властями Союзной Республики Югославии. В результате такой политики руководства МООНВАК вольно или невольно, но фактически готовится почва для отделения Косово от Югославии. Г-н Хашим Тачи, выступая в Нью-Йорке на днях, назвал Союзную Республику Югославию «соседней страной». Это было публичное заявление на пресс-конференции, и я не слышал, чтобы руководство МООНВАК или руководство Организации Объединенных Наций хоть как-то отреагировали на подобные заявления лидера, которого они считают надеждой демократического Косово в контексте выполнения резолюции 1244 (1999).

Мы уже задавали много вопросов по поводу деятельности г-на Кушнера и ни одного ответа ни на один из этих вопросов мы не получили. Мы, кстати, задавали и вопрос о том, почему члены Совета Безопасности до сих пор не получили доклад финских патологоанатомов о результатах расследования трагедии в Рачаке в начале 1999 года. Я официально уже во второй раз прошу, чтобы Секретариат предпринял меры для ознакомления членов Совета Безопасности с докладом по итогам расследования трагедии Рачака.

Г-н Аннаби рассказал о том, что СДК заняли предприятие в Звечане. Это было объяснено экологическими причинами. Мы не можем принять эти разъяснения и рассматриваем захват этого

предприятия как фактическое начало планов захвата сербской собственности в Косово. Мы знаем, что этот комбинат, который был захвачен силой, МООНВАК намеревается передать в ведение административного Департамента по торговле и промышленности, который работает в рамках Временной администрации Организации Объединенных Наций, и в составе этого Департамента нет ни одного серба. Так что можно легко понять озабоченность косовских сербов, что Митровицу, где находится этот комбинат, постигнет участь других районов Косово и она станет еще одним этнически чистым албанским районом.

Так что этот эпизод мы рассматриваем как захват и отчуждение собственности сербов, и этот комбинат просто отняли у его сербских владельцев. И обратим внимание на этом фоне, что МООНВАК не предпринимает никаких действий в отношении многих экономических объектов в других районах Косово, которые были незаконно захвачены бывшими руководителями ОАК и которые сейчас по сути дела представляют собой криминальную экономику, в частности сеть бензозаправочных станций является примером такой незаконно захваченной и криминальной экономики.

В заключение хочу сказать еще об одном самостоятельном шаге Бернара Кушнера, а именно о распоряжении, которое он подписал по вопросу о статусе МООНВАК и СДК в Косово. Это было сделано на основе совместной декларации МООНВАК и СДК. Разговоры об этом шли давно, и все это время мы предупреждали, что решать вопрос о статусе международных присутствий в Косово можно только на основе действующих в Организации Объединенных Наций правил на основе норм международного права, а именно путем переговоров со страной пребывания и путем заключения соглашения о статусе сил между международными присутствиями и югославскими властями. Напомню также, что СДК в соглашении Куманово обязались заключить с правительством Союзной Республики Югославии документ о своем статусе в Косово. Так что СДК нарушили свое собственное обязательство помимо всего прочего. Мы считаем, что распоряжение, которое подписал доктор Кушнер о статусе МООНВАК и СДК, не имеет юридической силы. И МООНВАК и СДК обязаны вступить в переговоры в властями Союзной Республики Югославии и заключить с ними соглашение о своем статусе.

Мы много раз говорили о том, что урегулирование ситуации в Косово возможно только при полном и всеобъемлющем осуществлении резолюции 1244 (1999). И осуществлять ее должны не только те политические и этнические группы, которые действуют в Косово, но и международные присутствия и, естественно, сам Совет Безопасности.

Пока, к сожалению, ни международные присутствия, ни Совет Безопасности не выполняют своей части той договоренности, которая была зафиксирована в консенсусной резолюции 1244 (1999).

Г-н Левитт (Франция) (*говорит по-французски*): Среди вопросов, поднятых в точном и детальном обзоре, представленном нам г-ном Аннаби, наше особое внимание явно привлекают предстоящие муниципальные выборы. Важной вехой стало состоявшееся на прошлой неделе объявление даты голосования. Мы приветствуем принятое Специальным представителем решение, которое, подчеркиваю, соответствует резолюции 1244 (1999) и положениям от 8 июля о проведении выборов.

Эти выборы в местные органы проходят вовремя. Это необходимый этап установления культуры демократии в Косово. Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), эффективно и умело руководимая г-ном Кушнером, на протяжении уже нескольких месяцев методично старается подготовиться к ним как можно лучше. Она должна, опираясь на нашу помощь, продолжать эти усилия.

Это требует обстановки спокойствия, которую МООНВАК и Силы для Косово (СДК) неутомимо стараются восстановить. Конечно же, примирения нельзя добиться лишь с помощью указов. Это процесс, который требует времени и для которого мы должны мобилизовать все наши усилия. В последние месяцы достигнут прогресс во многом благодаря шагам, предпринятым Специальным представителем. Мы должны развивать их и ни в коем случае не уступать экстремистам с любой стороны, которые пытаются саботировать уже достигнутые результаты и сорвать процесс выборов.

Продолжение насилия неприемлемо. В недавнем заявлении Европейский союз решительно осудил недопустимые акты, совершенные недавно в отношении детей, а также нападение на здание миссии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, расположенное в Приштине.

Проведение муниципальных выборов в нормальных условиях позволит закрепить прогресс, достигнутый с июня 1999 года. Эти успехи были достигнуты благодаря взносам, внесенным с начала операции. Европейский союз по-прежнему является самым крупным донором в отношении Косово, намного опережая здесь всех других: в 1999 и 2000 годах его вложения в гражданскую сферу составили более 3 млрд. евро. Его государства-члены предоставили почти две трети военнослужащих, входящих в состав СДК; таким образом, общий взнос Европейского союза за последние два года составляет 8 млрд. евро.

Недавно Европейский союз решил поддержать усилия МООНВАК по борьбе с серьезной опасностью ухудшения состояния окружающей среды, вызываемой трепченским промышленным и горнорудным комплексом. Поэтому через Европейское агентство по реконструкции Европейский союз выделит помощь в размере почти 6 млн. евро для оздоровления звечанского плавильного комбината, о котором нам говорил г-н Аннаби.

В заключение я хотел бы воздать должное г-ну Макнамаре и его сотрудникам. Если гуманитарный компонент завершает свою работу, то только потому, что он полностью выполнил свою миссию, и этот успех необходимо приветствовать.

Г-н Элдон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы прежде всего сосредоточиться на вопросе, вызывающем обеспокоенность у всего международного сообщества и представляющем особый интерес для 76 стран, граждане которых прикомандированы к Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Я имею в виду арест властями Союзной Республики Югославии двух английских полицейских, работающих в МООНВАК, и двух канадских граждан.

Нельзя примириться с тем фактом, что между их задержанием и предоставлением им возможности встречи с консульскими представителями прошло 10 дней. Неприемлемыми являются и условия, в которых содержатся задержанные. Они содержатся в одиночных камерах. Им разрешены лишь очень непродолжительные встречи с представителями консульства. Им лишь раз разрешили позвонить своим семьям. Встречи с консульскими представителями и адвокатами должны проводиться наедине. Эти нарушения негуманны и неоправданны.

Спустя более трех недель после их ареста задержанным так и не предъявлено обвинение. Мы призываем власти Союзной Республики Югославии немедленно освободить этих людей или предъявить им обвинение. Нынешняя ситуация — печальный пример состояния белградского режима.

Два английских полицейских были наняты входящим в состав МООНВАК компонентом Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и трудились ради восстановления стабильности и мира в Косово. Они участвовали в проектах, которые особенно важны для сербской общины Косово. Откровенно говоря, прерывание их работы не отвечает ничьим интересам.

Теперь я хотел бы кратко прокомментировать прекрасный и информативный брифинг г-на Аннаби. Мы приветствуем объявление Специального представителя Кушнера о том, что муниципальные выборы состоятся 28 октября. Эти выборы, которые, как сказал посол Левитт, полностью соответствуют резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, являются важнейшим шагом на пути создания демократической структуры Косово и ключом к нормализации в испытавшем потрясение обществе.

Мы должны сделать все возможное для обеспечения их успеха. Я не могу согласиться с сомнениями, выраженными послом Лавровым в отношении этого процесса, цель которого — содействовать созданию демократического и многоэтнического общества, а я надеюсь, что именно к этому мы все и стремимся.

ОБСЕ проводит хорошую подготовительную работу по обеспечению того, чтобы выборы прошли в наилучших условиях. Соединенное Королевство

будет и далее делать все возможное для поддержки этой важной деятельности. Соединенное Королевство быстро откликнулось на просьбу ОБСЕ о выделении дополнительного персонала и предоставило 12 человек для работы в отделе по проведению выборов. Мы надеемся, что и другие страны поступят так же.

В преддверии выборов нас больше всего беспокоит ситуация в области безопасности. Как говорили г-н Аннаби и посол Лавров, в связи с выборами мы уже наблюдаем рост насилия на этнической и политической почве. Мы сожалеем об этом. Вместе с нашими партнерами по Европейскому союзу мы осуждаем совершенное 18 августа нападение, в результате которого было ранено 9 сербских детей. Мы осуждаем нападение на здание ОБСЕ, в котором разместились политические партии Косово и отделение Комитета Союзной Республики Югославии по вопросам сотрудничества.

Ответственные за эти нападения должны быть привлечены к судебной ответственности, причем сделать это необходимо быстро. Мы должны четко дать понять, что насилие в отношении демократии недопустимо и что виновные в нем будут привлекаться к суду. Мы настоятельно призываем косовских лидеров поддержать усилия МООНВАК и Сил для Косово (СДК) по предотвращению дальнейшего насилия.

Я хотел бы также заявить о поддержке Соединенным Королевством действий, предпринятых СДК и МООНВАК и направленных на временное закрытие и ремонт плавильного завода по производству свинца в Звечане из-за угрозы здоровью людей. Это, несомненно, отвечает интересам всех жителей Митровицы — как сербов, так и албанцев. Уровни загрязнения свинцом были там недопустимо высокими. Анализ крови многих рабочих завода показал, что уровень содержания свинца значительно превышает допустимые с медицинской точки зрения нормы. Этот простой факт свидетельствует о том, что с точки зрения охраны здоровья рабочих действия МООНВАК полностью оправданы.

Наконец, я хотел бы четко заявить, что Соединенное Королевство полностью поддерживает совместную декларацию МООНВАК-СДК, а также связанное с ней постановление МООНВАК в отношении статуса персонала в Косово. Вопреки утверждениям посла Лаврова, согласно положениям резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности принятие таких мер входит в сферу полномочий Специального представителя. Это никоим образом не затрагивает суверенитет Союзной Республики Югославии.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы также хотим поблагодарить г-на Аннаби за его, как обычно, информативный и подробный брифинг. Я отмечаю и высоко оцениваю продолжающиеся усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) по обеспечению безопасности всех жителей Косово, а также включению всех их в процесс восстановления Косово. Я хотел бы также вновь поблагодарить Бернара Кушнера: его решительный и сбалансированный подход помогает МООНВАК решать поставленные перед ней в очень сложной резолюции Совета Безопасности задачи в очень трудных условиях и в очень сложном районе мира.

В резолюции 1244 (1999) очень четко определены полномочия и мандат, которыми Совет наделил руководство МООНВАК. Мы согласны с курсом, который оно проводит, и должны реалистично относиться к проблемам, которые будут перед ним возникать и впредь. Восстановление Косово и выполнение этой резолюции потребуют времени, терпения и — самое главное — веры в достижение успеха. Заслугой и результатом твердого руководства МООНВАК является тот факт, что 28 октября состоятся муниципальные выборы. Они ознаменуют собой важный шаг на пути к созданию переходных институтов самоуправления, и мы решительно поддерживаем их проведение. Любая задержка с проведением муниципальных выборов будет лишь на руку Белграду, стремящемуся сорвать выполнение резолюции 1244 (1999), и лишит всех жителей Косово, в том числе и сербскую косовскую общину, возможности создать систему ответственного самоуправления.

Мы приветствуем недавние обязательства, взятые на себя в Эрли косовским политическим руководством, в том числе сербами, в отношении поддержания демократии, а также строгого соблюдения результатов выборов и признания полномочий Специального представителя

Генерального секретаря по обеспечению того, чтобы все общины были должным образом представлены в составе новых муниципальных органов управления. Мы также приветствуем приверженность, подтвержденную в Эрли, в отношении создания многоэтнического гражданского общества с обеспечением безопасности для всех.

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) провела огромную работу по регистрации избирателей, и нам отрадно отметить, что эти усилия продолжаются, с тем чтобы в день выборов не возникло проблем.

Как и другие, мы по-прежнему испытываем беспокойство по поводу уровня насилия. Необходимо проявлять абсолютную нетерпимость к насилию в Косово, свидетелями которого мы по-прежнему являемся. Мы осуждаем недавние нападения на членов Демократической лиги Косово, а также другие акты насилия, кем бы они ни совершались. Мы и впредь будем настаивать на том, чтобы все стороны воздерживались от всех и любых форм запугивания в ходе избирательной кампании.

В отношении плавильного комплекса в Звечане позвольте сказать, что, по нашему мнению, он создавал экологические угрозы и угрозы здоровью людей, что очень хорошо известно и задокументировано. Более того, сотрудников МООНВАК, работавших в этом районе, пришлось перевести в другие районы после того, как анализ их крови выявил опасно высокое содержание свинца после лишь относительно краткого пребывания там. Правительство любой страны, представленной в Совете, сочло бы такую ситуацию недопустимой. Закрытие этого завода было проведено надлежащим образом с учетом интересов прежде всего косовских сербов; рабочие по-прежнему получают компенсацию в период, пока на предприятии осуществляются реконструкция и реорганизация.

Резолюция 1244 (1999) была принята на основании главы VII. Она наделила МООНВАК и Силы для Косово (СДК) юридическим статусом, необходимым для выполнения ими соответствующих мандатов. Поэтому МООНВАК и СДК действовали в рамках своих полномочий, принимая совместное заявление, подтверждающее их юридический статус, а также их привилегии и иммунитеты, а МООНВАК действовала в пределах своих полномочий, претворяя в жизнь постановление, касающееся этого статуса в Косово.

И в заключение позвольте мне добавить, что я полностью разделяю обеспокоенность, выраженную послом Элдоном по поводу задержания четырех граждан Соединенного Королевства и Канады, и мы полностью поддерживаем его адресованный Белграду призыв освободить их или предъявить им обвинения.

Г-н Шефферс (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я также хотел бы поблагодарить г-на Аннаби за его брифинг о событиях, происшедших в Косово со времени проведения последнего брифинга. Он справедливо обратил внимание на процесс регистрации и на другие соответствующие события, направленные на обеспечение самого широкого участия в предстоящих муниципальных выборах. Как и предыдущие ораторы, мы приветствуем решение г-на Кушнера в отношении назначения даты проведения выборов — 28 октября. Мы очень надеемся на то, что эти выборы приведут к созданию многопартийной системы. Нидерланды внесут свою лепту в обеспечение наблюдения на выборами путем выделения двух наблюдателей на долгосрочной основе и еще около 30 — на краткосрочной основе.

Нидерланды осуждают новую волну политически мотивированного насилия в Косово. Недавние нападения, похоже, нацелены на дестабилизацию обстановки в Косово в период, предшествующий выборам. Все эти нападения вызывают огромную тревогу в моей стране: трусливое нападение с применением гранат на играющих сербских детей, в результате которого девять из них получили ранения; обстрел из гранатомета Центра по оказанию содействия политическим партиям Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Приштине, который был явно нацелен не столько против самого Центра, сколько против процесса демократизации как такового; а также недавняя волна нападений на придерживающихся умеренных позиций жителей Косово, в частности на должностных лиц Демократической лиги Косово. Перед СДК и МООНВАК стоит задача недопущения насилия, которое способно привести к маргинализации умеренных политических сил.

Моей делегации известно, что это потребует от СДК и МООНВАК тщательно продуманных и взвешенных действий, ибо следует также всячески избегать возникновения напряженности в отношениях между международным сообществом и населением Косово.

Моя делегация также приветствует недавние шаги, предпринятые СДК и МООНВАК, которые взяли на себя руководство работой плавильного завода по производству свинца в Звечане, являющегося крупным источником загрязнения окружающей среды свинцом и поэтому представляющего собой серьезную угрозу здоровью людей. МООНВАК формально уже несла ответственность за комбинат в Трепче; теперь она взяла на себя ответственность де-факто. Мы приветствуем такое развитие событий и высоко ценим всеобъемлющий подход МООНВАК к этому вопросу, изложенный сегодня г-ном Аннаби.

Что касается выборов, которые планируется провести в Союзной Республике Югославии 24 сентября, то мы прекрасно понимаем, что МООНВАК не сможет взять на себя ответственность за организацию этих выборов в Косово. Однако, согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, косовским сербам, желающим принять участие в выборах в федеральный парламент и в президентских выборах, должна быть предоставлена такая возможность. Поэтому, если это возможно, мы хотели бы рекомендовать, чтобы МООНВАК и СДК помогли этим сербам путем создания условий, необходимых для того, чтобы они могли принять участие в выборах в Сербии.

Нидерланды озабочены упорными сообщениями о деятельности косовских экстремистов в долине Прешево. Мы признательны за новую информацию, представленную г-ном Аннаби, и надеемся, что этот вопрос будет оставаться в сфере нашего внимания.

И в заключение мы хотели бы полностью присоединиться к замечаниям представителя Соединенного Королевства относительно неприемлемой позиции властей Союзной Республики Югославии в вопросе об обращении с задержанными гражданами Соединенного Королевства, Канады и Нидерландов, в частности, в отношении допуска к ним консульских работников, частных юридических советников и врачей для проведения независимой проверки состояния их здоровья. Мы вновь призываем власти Союзной Республики Югославии выполнить свои международные обязательства, закрепленные в Венской конвенции.

Г-н Хайнбекер (Канада) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к представителю Соединенного Королевства и выразить нашу серьезную обеспокоенность в связи с арестом двух канадцев и двух англичан, к которым в течение вот уже девяти дней не допускают консульских работников. Подозрения их в шпионаже и терроризме являются необоснованными. Если каждый турист, прибывающий в нашу или в любую другую представленную за этим столом страну, будет сразу же рассматриваться как шпион или террорист, то у нас не хватит тюрем для их содержания. В данных обстоятельствах следует выдавать визу или вводить штраф.

Подобные обвинения ставят под угрозу персонал, работающий для Организации Объединенных Наций. Это не просто вопрос, вызывающий обеспокоенность Канады, Соединенного Королевства и Нидерландов. Люди, которые работают для Организации Объединенных Наций, уязвимы и, как мы видели, могут стать объектом политической манипуляции. Мы надеемся на скорейшее завершение рассмотрения этого вопроса и оперативное освобождение задержанных.

В том что касается вопроса Косово, правительство Канады приветствует подписание в Эрли Декларации представителями сербской и албанской общин как важный шаг на долгом пути к примирению. Мы решительно призываем стороны продолжать свои усилия.

Правительство Канады высоко оценивает недавно обнародованные положения Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) по самоуправлению муниципалитетов в Косово. Предоставив широкий спектр полномочий муниципалитетам, эти положения закладывают основу местной демократии, которая, как мы надеемся, начнет укрепляться после муниципальных выборов в октябре. Закон о муниципальных выборах и закон, регулирующий

кампанию по финансированию, являются важными мерами в деле обеспечения свободного и справедливого характера выборов, которые состоятся осенью.

Мы не можем скрыть своего разочарования в связи с уровнем регистрации косовских сербов в списках избирателей для участия в предстоящих муниципальных выборах, но мы считаем, что осуществляется успешное управление процессом регистрации. Задачи, с которыми сталкивается МООНВАК при организации свободных и справедливых выборов, являются серьезными. МООНВАК нужна поддержка международного сообщества, которая жизненно важна для этого процесса.

Предпринимаемые интенсивные меры в области безопасности будут критически важными в предстоящие месяцы. Правительство Канады осуждает волну насилия и запугивания, отмечаемую в эти дни в Косово. Однако мы считаем, что мы должны и впредь стремиться к осознанию косовскими сербами того факта, что полное участие является наилучшей гарантией для их общины, да и для всех общин, справедливого представительства в государственной администрации и внесения вклада в определение своего будущего в этой провинции.

В том что касается металлургического комплекса в Трепче, мы поддерживаем решение г-на Кушнера закрыть его. Такие уровни загрязнения были бы нетерпимы в Канаде. Жители Косово — будь то сербы или албанцы — заслуживают такой же защиты и, по сути, нуждаются в ней.

Г-н Чэнь Сюй (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая хотела бы поблагодарить помощника Генерального секретаря г-на Аннаби за его брифинг. Мы хотели бы сделать следующие замечания в отношении положения в Косово.

Во-первых, положение в Косово и, в частности, личная безопасность и защита сербов и других этнических меньшинств существенно не улучшилась. Случаи насилия, объектом которого оказываются главным образом сербы и другие этнические меньшинства, продолжаются, и конца им не видно. В обстановке страха и отсутствия безопасности сербы и другие этнические меньшинства не могут вернуться в свои дома в нормальных условиях. В то же время Освободительная армия Косово продолжает свою деятельность в той или иной форме. В связи с этой ситуацией мы хотели бы выразить нашу глубокую обеспокоенность.

Прошло 14 месяцев с тех пор, как Организация Объединенных Наций приняла на себя управление Косово. В соответствии с брифингом Секретариата Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и Силы для Косово (СДК) прилагают значительные усилия и достигли определенного прогресса. Но бесспорным остается тот факт, что ситуация в области безопасности в Косово по-прежнему вызывает серьезную тревогу. Если не будут предприняты своевременные и эффективные меры по обращению вспять этих тенденций, авторитет Организации Объединенных Наций и впредь будет подрываться.

Во-вторых, мы считаем, что предстоящие муниципальные выборы в Косово должны быть тщательно спланированы и подготовлены. В частности, надо гарантировать личную безопасность и свободу передвижения всех резидентов, чтобы выборы могли пройти в атмосфере свободы и мира. Если нельзя гарантировать равноправного представительства различных избирательных округов, то трудно ожидать справедливых и равноправных выборов. А несправедливые выборы могут стать причиной новых этнических конфликтов, что в результате будет иметь неблагоприятные последствия для мира и безопасности.

В-третьих, что касается захвата комплекса в Трепче СДК, мы считаем, что это не просто экологический вопрос. Это весьма острый политической вопрос, поскольку жизнь тысяч сербов зависит от этого комплекса. Кроме того, это не единенное предприятие в Косово, которое имеет экологические проблемы. Если МООНВАК будет принимать такие драконовские меры только применительно к предприятиям, принадлежащим сербам и управляемым сербами, несомненно, это усугубит этнические столкновения. Мы надеемся на то, что МООНВАК будет занимать осторожную и справедливую позицию в таких вопросах.

В-четвертых, мы хотели бы выразить свою обеспокоенность в связи с многими событиями,

которые подрывают суверенитет Союзной Республики Югославии. Например, ряд иностранцев посетили Косово и Союзную Республику Югославию, но эта страна не имела права голоса в связи с этими визитами. Кроме того, было учреждено немало квазидипломатических организаций, которые даже пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами. Мы хотели бы подчеркнуть, что любая деятельность, призванная обеспечить Косово независимость, является незаконной и, несомненно, она потерпит крах.

Наконец, делегация Китая хотела бы выразить свою поддержку работы МООНВАК. В то же время мы хотели бы подтвердить, что суверенитет и территориальная целостность Союзной Республики Югославии должны соблюдаться в полной мере. Резолюция Совета Безопасности 1244 (1999) должна быть выполнена в полном объеме.

Г-н Мартинсен (Аргентина) (*говорит по-испански*): Моя делегация присоединяется к предыдущим ораторам и выражает признательность помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби за исчерпывающий доклад, с которым он выступил сегодня о ситуации в Косово и о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК).

Как мы отмечали ранее, общины, по нашему мнению, являются основой демократии. Предстоящие муниципальные выборы, которые намечены на 28 октября, предоставят благоприятную возможность почти 1 миллиону зарегистрированных избирателей осознать ценность всестороннего участия в жизни демократического общества. Хотя мы разочарованы тем обстоятельством, что лишь 1000 косовских сербов зарегистрировались для участия в выборах, мы считаем необходимым привлечь внимание к мужеству этих людей, поскольку они приняли такое решение, несмотря на существующие трудности и негативное влияние Белграда в этом отношении.

Мы также надеемся, что МООНВАК примет все необходимые меры для того, чтобы эти выборы как можно более правдиво отразили волю всего народа Косово. Принятое на себя представителями различных политических кругов Косово в Эрлийской декларации обязательство о необходимости полного уважения результатов выборов и положить конец насилию на этнической почве и необходимости поощрения демократических ценностей является подтверждением того, что формирование чувства терпимости возможно, и этот факт вселяет в нас оптимизм в отношении перспектив на достижение успеха в ходе предстоящих выборов.

По мере приближения срока выборов могут возникнуть новые сложные проблемы с точки зрения безопасности. Произошедшие в начале этого месяца похищение и убийство политического лидера Демократической лиги Косово Шабана Манаджа — это акт, который заслуживает самого решительного осуждения. Атмосфера насилия и запугивания может помешать проведению свободных и справедливых выборов.

Кроме того, мы обеспокоены сохраняющейся в Митровице напряженностью, о которой также говорил г-н Аннаби в своем докладе. Такое крупное политическое событие, как недавнее принятие лидерами сербской и албанской общин Митровицы декларации, в которой содержится обращенный ко всем жителям призыв к проявлению спокойствия и терпимости, было вскоре омрачено действиями экстремистов из обеих общин. Мы решительно осуждаем подобные действия, которые направлены лишь на то, чтобы подорвать прилагаемые МООНВАК и Силами для Косово (СДК) усилия. Нашего решительного осуждения заслуживают также совершенные недавно убийства трех членов семьи рома и пятилетнего албанского ребенка и другие нападения на представителей этнических групп. Мы выражаем надежду на то, что виновные в совершении этих преступлений будут в скором времени найдены и привлечены к ответственности.

Для того чтобы не допустить укоренения культуры безнаказанности в Косово, мы должны создать беспристрастную, независимую и многоэтническую судебную систему. Поэтому нашего признания заслуживает принятое г-ном Кушнером решение о дополнительном назначении 139 новых судей и прокуроров в муниципальные суды Косово.

Заявление лидера Сербского национального совета Митровицы Оливера Ивановича о своем намерении участвовать в работе Совместного

комитета по возвращенцам является позитивным шагом, который заслуживает нашей признательности. Мы надеемся, что он будет содействовать созданию условий, необходимых для скорейшего осуществления программы возвращения людей в свои дома в Косово.

Что касается ряда других проблем, о которых говорил г-н Аннаби в своем выступлении, то моя делегация также хотела бы выразить надежду на то, что в соответствии с пожеланиями, выраженными также Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, те страны, в которых находятся представители этнических меньшинств из Косово, примут во внимание интересы этих людей с точки зрения безопасности, прежде чем насильно депортировать их из страны.

И наконец, мы присоединяемся к комментариям, с которыми выступили делегации Соединенного Королевства, Канады и Нидерландов в отношении задержания их граждан властями Белграда. Это касается не только правительств этих стран, но и Организации Объединенных Наций в целом с учетом тех функций, которые выполняли эти задержанные лица.

В заключение моя делегация хотела бы присоединиться к прозвучавшим ранее в адрес г-на Кушнера словам благодарности за последовательные и неустанные усилия, прилагаемые им в целях внедрения принципа межэтнического сосуществования в Косово.

Г-н Шериф (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за созыв этого заседания, посвященного ситуации в Косово, а также выразить признательность помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби за его выступление, в котором он рассказал нам о последних событиях, происходящих на местах.

Я сосредоточу свое внимание на некоторых аспектах данного вопроса, которые, на наш взгляд, имеют особо важное значение. Моя делегация считает, что первый этап деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), который связан с неотложными мерами по нормализации обстановки в Косово, завершен, и достигнуты удовлетворительные результаты. Несмотря на ряд оставшихся нерешенных вопросов, большинство проблем, с которыми мы сталкиваемся в настоящее время, имеют не столь значительный и серьезный характер.

Как представляется, происходит нормализация обстановки, что способствует нашему продвижению вперед в направлении к новому этапу деятельности и достижению успеха. Период подготовки к проведению выборов является решающим этапом в развитии мирного процесса. Мы считаем, что этот процесс подготовки должен носить многоаспектный характер в целях создания всех условий для того, чтобы выборы увенчались успехом.

Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что подготовлен список избирателей, в котором уже зарегистрировано свыше миллиона человек, и в этой связи высокой оценки заслуживают усилия МООНВАК. Однако мы по-прежнему призываем представителей всех социальных слоев Косово принять участие в этих выборах, которые заложат основу многоэтнического общества, поскольку лишь такое общество обеспечит прочное примирение в Косово.

Невозможно переоценить важное значение мирного проведения выборов, и в этой связи особо важная роль отводится МООНВАК. Миссия должна обеспечить безопасные условия для проведения выборов, с тем чтобы они проходили в нормальной обстановке и в атмосфере отсутствия насилия, а также сделать все возможное для того, чтобы не допустить, чтобы выборы стали поводом для обострения разногласий на этнической почве или способствовать маргинализации отдельных групп.

Моя делегация приветствует назначение дополнительных судей и прокуроров. Создание эффективной, транспарентной и беспристрастной судебной системы будет способствовать преодолению разногласий на этнической почве и положит конец культуре безнаказанности.

В заключение мы хотели бы отдать должное г-ну Кушнеру и всем сотрудникам МООНВАК за их самоотверженность при выполнении мандата согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Г-н Уорд (Ямайка) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы поблагодарить

помощника Генерального секретаря г-на Аннаби за его брифинг о недавних событиях в Косово.

Ямайка по-прежнему высоко оценивает важную работу, которую ведет Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), и с удовлетворением отмечает успехи и прогресс, достигнутые в этой деятельности. Однако мы хотели бы высказать несколько соображений по ряду вопросов, которые имеют особо важное значение.

В регионе по-прежнему имеют место акты насилия, и несмотря на прилагаемые Силами для Косово (СДК) и МООНВАК усилия, представителям этнических меньшинств, в частности сербам и цыганам, не обеспечен достаточный уровень безопасности и защиты. Мы настоятельно призываем МООНВАК продолжать свою деятельность, направленную на обеспечение свободы, безопасности и основных прав меньшинств.

Что касается недавнего захвата СДК плавильного комбината в Трепче, то мы считаем, что МООНВАК имеет правовые полномочия на осуществление временного управления на территории в соответствии с резолюцией 1244 (1999), и поэтому принятые ею решения необходимо уважать.

Однако протесты, которые появились в результате этого инцидента, вызывают тревогу. Мы обеспокоены происходящим, по-видимому, ухудшением отношений между Организацией Объединенных Наций и сербами. Ямайка всегда поощряла усилия по активизации усилий сербов и других этнических меньшинств в политическом и административном процессе, и мы рады тому прогрессу, который достигнут к настоящему времени с подключением Сербского национального совета к процессу принятия решений. В прошлом месяце мы приветствовали подписание соглашения между МООНВАК и Сербским национальным советом Грачаницы; сегодня мы задаемся вопросом о том, не противоречат ли этим усилиям недавние проблемы в Трепче.

Продолжается подготовка к муниципальным выборам, запланированным на октябрь. Эти выборы направлены на то, чтобы приблизить нас к цели создания многоэтнического общества и формирования жизнеспособных демократических структур. Вопрос включения и участия сербов жизненно важен для этого процесса; это признают все. События в Трепче особенно тревожат, если взглянуть на них в этом контексте.

Нас обнадеживают усилия МООНВАК по обеспечению адекватной безопасности во время и после проведения выборов. Мы отмечаем, что первый этап процесса гражданской регистрации подошел к концу. Мы сожалеем о недостаточном участии сербов в этом процессе. Наша делегация хотела бы еще раз повторить нашу позицию, о которой мы заявляли ранее: важно обеспечить полное участие всех этнических групп в этом процессе. Более того, это абсолютно необходимо, если мы хотим добиться прочного и стабильного миростроительства. Мы настоятельно призываем сербскую общину в полной мере участвовать в демократическом процессе и настоятельно призываем МООНВАК продолжать свои усилия по созданию обстановки, которая бы сделала возможным ее участие.

Наконец, доклады СДК свидетельствуют о том, что Силы продолжают обнаруживать и конфисковывать спрятанное оружие, боеприпасы и взрывчатку; при этом Совету Безопасности никто не докладывает о нарушениях резолюции 1160 (1998), то есть о нарушениях эмбарго на поставки оружия. Наша делегация хотела бы услышать от г-на Аннаби объяснение о происхождении этого оружия. Если такой информации пока нет, то я надеюсь, что такая информация будет предоставлена в свое время.

Г-н Ельчэнко (Украина) (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Аннаби за его брифинг. Позвольте мне начать свое выступление с вопроса о выборах.

Завершение процесса гражданской регистрации — это один из важнейших шагов по подготовке к проведению в Косово муниципальных выборов, которые намечены на 28 октября. Однако слабое участие в этом процессе представителей некоторых национальных общин, в частности сербской и турецкой общин, по сути бросает тень на общий успех этой кампании. С учетом этого трудно представить себе, как они будут участвовать в октябрьских выборах. Мы считаем, что неучастие какой-либо из косовских общин в предстоящих

муниципальных выборах подорвет межэтнический и демократический характер этих выборов и помешает усилиям Организации Объединенных Наций, направленным на создание в Косово многоэтнического, терпимого и демократического общества. На наш взгляд, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) должна разработать другие возможности обеспечения адекватной представленности интересов всех национальных меньшинств в местных муниципальных собраниях, даже интересов тех из них, представители которых могут воздержаться от участия в октябрьских выборах.

В этом контексте я хотел бы спросить г-на Аннаби, как МООНВАК собирается проводить голосование в тех муниципалитетах, где сербы и турки составляют большинство, например, в северном Косово и в районе Призрена.

Мы неоднократно отмечали и по-прежнему убеждены в том, что любой прогресс в деле превращения Косово в самоуправляющееся образование в составе Союзной Республики Югославии должен достигаться через обеспечение адекватной безопасности и основных прав человека для всех этнических групп. К сожалению, есть много оснований для того, чтобы серьезно опасаться насилия на этнической почве, которое усилилось в Косово за последний месяц и которое продолжает уносить жизни ни в чем не повинных людей, включая детей.

Наша делегация также обеспокоена ростом в Косово преступности по политическим мотивам в преддверии выборов в местные органы. Нас потрясло известие об устроенном в Приштине 18 августа взрыве бомбы в здании МООНВАК, где расположены отделения нескольких местных политических партий. Наша страна поддерживает заявление Европейского сообщества от 22 августа о том, что международное сообщество должно делать все возможное для обеспечения того, чтобы октябрьские выборы проходили в безопасной и мирной обстановке, свободной от давления со стороны политических экстремистов. Украина решительно осуждает продолжающиеся вспышки любого насилия в Косово и призывает МООНВАК и Силы для Косово (СДК) продолжать предпринимать решительные усилия по пресечению этой опасной тенденции. Наша страна считает недопустимыми любые акты насилия в отношении персонала МООНВАК и СДК, безопасность которого должна оставаться одним из высших приоритетов.

Наша страна также обеспокоена событиями, произошедшими после ареста Союзной Республикой Югославией и задержания в Черногории ряда международных сотрудников. Мы призываем югославское правительство урегулировать этот вопрос на основе положений международного права как можно скорее. В то же время мы считаем, что если бы с белградскими властями было подписано соглашение о юридическом статусе МООНВАК и СДК в Косово, то нынешней ситуации с задержанными, а также многих других проблем можно было бы избежать.

Что касается вопроса о горнорудном комплексе в Трепче, то мы поддерживаем намерение МООНВАК сохранить этот промышленный комплекс и поддерживать его деятельность в интересах населения. Несомненно, следует устранить источники загрязнения окружающей среды, вызываемого деятельностью горнорудного и металлургического комплекса в Трепче. В то же время мы не убеждены в том, что Организации Объединенных Наций действительно необходимо было брать этот комплекс под свой контроль с применением силы. Представляется довольно странным, что эта экологическая проблема так обострилась лишь спустя целый год после начала присутствия в провинции МООНВАК и накануне сентябрьских выборов в Югославии. Сколь добрыми бы ни были намерения МООНВАК в этом случае, важно обеспечить, чтобы все ранее работавшие в Трепче вернулись на свои рабочие места, как только этот комплекс будет вновь открыт.

Мы убеждены в том, что спорный вопрос о праве собственности на промышленный комплекс в Трепче может быть решен лишь компетентным судом при участии нынешних владельцев. В этой связи встает другой вопрос: как МООНВАК намерена решать проблему безработицы в Трепче ввиду возможного изменения положения с правом собственности на этот комплекс?

Наша делегация приветствует недавнее решение исполняющего обязанности Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о создании в Косово органа по урегулированию

споров с целью упорядочить права собственности в этой провинции. Мы разделяем мнение о том, что справедливое и беспристрастное урегулирование имущественных вопросов является предпосылкой для восстановления верховенства закона и защиты прав человека.

Нашу страну также радует первое организованное возвращение группы сербов в Косово, которое произошло в конце июля при поддержке Совместного комитета МООНВАК по возвращенцам. Украина также приветствует придание статуса закона положению о самоуправлении муниципалитетов, которое закладывает основу для развития демократии на местах.

Недавно появились сообщения о том, что Временный административный совет Косово обсуждает широкие контуры пакта для косовского общества, направленного на выработку временных юридических рамок, предусматривающих значительную автономию и самоуправление для Косово. Я вспоминаю, что об идее такого пакта г-н Кушнер упоминал еще в апреле, во время поездки членов Совета Безопасности в Косово. Тогда у меня было такое впечатление, что эта идея еще до конца концептуально не оформлена. И, насколько я понимаю, она не оформлена до конца и сейчас. Учитывая соответствующие положения резолюции 1244 (1999), мы убеждены в том, что концепция и основные элементы любого документа о будущем статусе Косово должны быть сначала представлены и обсуждены в Совете Безопасности, прежде чем они могут рассматриваться где-либо еще. Поэтому мы хотели бы знать, когда будет завершена работа над этим документом и когда он будет представлен вниманию членов Совета Безопасности.

Наконец, позвольте мне поблагодарить г-на Аннаби за оперативную и адекватную реакцию Секретариата на вопрос, который был поднят нашей делегацией на предыдущем брифинге и который касался предложения Украины предоставить в распоряжение МООНВАК специальное полицейское подразделение. Я рад отметить, что в результате эффективных мер, предпринятых Секретариатом, недавно в Украине была успешно завершена проверка этого подразделения Организацией Объединенных Наций, и мы надеемся, что это подразделение вскоре вольется в состав полицейского компонента МООНВАК. Я также рад подтвердить, что несколько недель тому назад завершилось развертывание в составе СДК совместного польско-украинского миротворческого батальона.

Г-н Терон (Намибия) (*говорит по-английски*): Мы также признательны г-ну Аннаби за его сегодняшний всеобъемлющий брифинг о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК).

Безусловно, моя делегация приветствует те положительные события, которыми была отмечена деятельность МООНВАК в период, прошедший со времени нашего последнего заседания, посвященного этому вопросу. Особенно отрадно то, что подготовка к муниципальным выборам проходит нормально. Нам известно, что бюро Специального представителя установило канал связи с властями в Белграде, и в этой связи мы настоятельно призываем белградские власти поощрять косовские общины национальных меньшинств к участию в предстоящих выборах, намеченных на 28 октября.

Нас тревожит продолжение насилия в отношении меньшинств, и моя делегация с удовлетворением узнала о том, что Миссия выступила с серией инициатив, направленных на обеспечение защиты общин меньшинств, и приняла ряд мер по решению проблем, связанных с политически мотивированными актами насилия в Косово. Однако ухудшение положения в плане безопасности в Митровице по-прежнему вызывает обеспокоенность в моей стране.

Моя делегация признательна за представленную нам сегодня подробную информацию в отношении закрытия плавильного завода. Однако мы были бы признательны, если бы г-на Аннаби мог разъяснить, как его закрытие может сказаться на уровне безработицы в районе этой шахты и может ли это сказаться на ведущейся подготовке к муниципальным выборам.

В заключение мы воздаем должное сотрудникам МООНВАК за их самоотверженность в деле оказания помощи народу Косово в построении многоэтнического общества. Моя делегация будет также с нетерпением ожидать представления в

следующем месяце доклада Генерального секретаря о деятельности МООНВАК.

Г-н Майга (Мали) (*говорит по-французски*): Как и предыдущие ораторы, я хотел бы поблагодарить г-на Аннаби за его весьма всеобъемлющий доклад о последних событиях и развитии ситуации в Косово.

Мы отмечаем значительный прогресс в плане сдерживания конфликта, распределения обязанностей между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и местным населением и, наконец, в деле осуществления важных проектов и программ. Вместе с тем моя делегация должна отметить, что некоторые аспекты жизни косовского общества, к сожалению, остаются без перемен. Мы по-прежнему являемся свидетелями актов насилия, угроз, нападений и убийств, которые совершаются главным образом экстремистами с обеих сторон и на почве расовой ненависти и политической нетерпимости. Поэтому главная задача по-прежнему заключается в создании общества, в котором все население могло бы жить в условиях отсутствия страха и обеспечения полной безопасности. В этой связи моя делегация хотела бы высказать следующие замечания.

Во-первых, мы приветствуем подписание Декларации в Эрли. Это, пусть и небольшой, но очень важный шаг на пути к достижению примирения сердец и душ, к чему так стремится международное сообщество.

Что касается выборов, то мы призываем МООНВАК предпринять надлежащие правоохранительные меры для обеспечения того, чтобы выборы, проведение которых назначено на октябрь, прошли гладко в условиях транспарентности и при соблюдении необходимых требований. Мы также приветствуем существенные результаты, достигнутые в деле регистрации избирателей, и призываем МООНВАК продолжать эту работу с учетом интересов всех этнических групп в Косово.

В-третьих, усилия международного сообщества не увенчаются успехом до тех пор, пока не будут урегулированы проблемы, касающиеся лиц, содержащихся в заключении и, что не менее важно, лиц, пропавших без вести.

Что же касается безопасности, то мы полагаем, что необходимо не только продолжать предоставлять этническим меньшинствам гарантии в плане безопасности, но и укреплять такие гарантии, с тем чтобы эти меньшинства могли активно участвовать в политической и экономической деятельности по восстановлению Косово.

Необходимо обратиться к государствам-членам и странам-донорам с настоятельным призывом и впредь предоставлять МООНВАК ресурсы, необходимые для выполнения ее сложной задачи. Поэтому я хотел бы в заключение вновь заявить о поддержке моей делегацией деятельности г-на Кушнера и развернутой в Косово Миссии.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я выступлю в своем качестве представителя Малайзии.

Я присоединяюсь к остальным членам Совета в выражении благодарности помощнику Генерального секретаря Хейди Аннаби за его всеобъемлющий и чрезвычайно полезный брифинг. Мы согласны с тем, что в Косово произошел целый ряд важных событий с того времени, как Совет в последний раз рассматривал данный пункт повестки дня в середине июля.

Отрадно отмечать, что Специальный представитель Генерального секретаря г-н Бернар Кушнер и Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) предприняли серьезные усилия, направленные на создание прочной основы для демократического самоуправления в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Мы вновь заявляем о своей решительной поддержке продолжающихся усилий г-на Кушнера и МООНВАК, а также Сил для Косово (СДК) и других международных организаций, задействованных в Косово, и выражаем нашу признательность в связи с достигнутыми на сегодняшний день успехами. Мы с особым удовлетворением отмечаем продолжающееся тесное и конструктивное сотрудничество между МООНВАК и СДК — двумя главными силами, оказывающими международную поддержку Косово в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Мы отмечаем также, что ряд важных норм обрели силу закона и что продолжается процесс укрепления временных демократических институтов Косово. Нам приятно отметить относительно нормальное функционирование Совместной временной административной структуры, Временного административного совета и Переходного совета Косово. Предпринимаются также усилия по дальнейшему укреплению Корпуса защиты Косово. Мы вновь настоятельно призываем сербскую общину принять активное участие в работе этих совместных административных органов.

Мы приветствуем успешное завершение 19 июля процесса регистрации, проходившего в рамках подготовки к муниципальным выборам, которые намечено провести в субботу, 28 октября 2000 года. Мы надеемся на успешное проведение этих выборов, которые заложат прочную основу будущего Косово. Мы обращались с призывом ко всем общинам принять участие в процессе регистрации. Мы сожалеем по поводу того, что сербская община Косово продолжает бойкотировать этот процесс, что явно не отвечает интересам ее членов. Это ведет к изоляции и маргинализации этой общины, ее исключению из сферы международных усилий, направленных на создание демократического и многоэтнического общества в этом крае.

Мы испытываем глубокую обеспокоенность по поводу продолжающихся актов насилия в Косово, на какой бы почве они ни совершались — будь то этнической или политической. Мы осуждаем эти акты, которые омрачают прогресс, достигнутый в осуществлении резолюции 1244 (1999). Ясно, что эти акты являются делом рук безответственных элементов, цель которых заключается в подрыве этого процесса. Об этом свидетельствует и совершенный в Приштине в прошлую пятницу обстрел из гранатомета здания Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Нас беспокоят также сообщения об увеличении числа нападений и актов запугивания в отношении персонала МООНВАК и СДК.

Все эти акции заслуживают безусловного осуждения. Разумеется, сохраняющееся серьезное положение в плане безопасности, в частности ситуация в северной части Митровицы и в других районах Косово, по-прежнему является предметом озабоченности международного сообщества. Мы, как и прежде, поддерживаем постоянные усилия как МООНВАК, так и СДК, направленные на решение проблем в области безопасности. Хотя обе миссии по-прежнему нуждаются в твердой и неизменной поддержке со стороны международного сообщества, их успех в конечном итоге будет зависеть от твердой приверженности, политической воли и всемерного сотрудничества всех лидеров различных этнических общин Косово. Руководители и рядовые граждане на всех уровнях должны вносить конструктивный вклад в усилия, направленные на борьбу с экстремизмом и установление цивилизованных межэтнических отношений и климата сосуществования.

Следует напомнить о подписании в июне руководителями различных этнических общин в Приштине и Гнилане совместных деклараций, а также о заключении исторического соглашения, именуемого «пакт против насилия», после проведения в конце прошлого месяца конференции в Эрли-Хаус, Вирджиния. За этими важными событиями в контексте межэтнических отношений должны последовать другие с участием населения на уровне деревень и сел.

Проблемы, связанные с лицами, пропавшими без вести, и по-прежнему находящимися в сербских тюрьмах косовскими албанцами, по-прежнему вызывают серьезную обеспокоенность международного сообщества. Мы поддерживаем работу, проводимую созданной в рамках Международного трибунала по бывшей Югославии Комиссией по возвращению и идентификации жертв с целью решения вопросов, связанных с лицами, пропавшими без вести. Мы выражаем искреннюю надежду на то, что в этой области будут приняты конкретные меры.

Мы многократно говорили в прошлом о необходимости того, чтобы власти Союзной Республики Югославии сотрудничали с МООНВАК в урегулировании этой проблемы гуманным и ответственным образом. Жизни тысяч людей, как находящихся в заключении, так и их родственников в Косово, не должны использоваться в политических целях.

Многие члены Совета, включая Малайзию, решительно поддерживают предложенное назначение специального посланника по вопросам

пропавших без вести, задержанных и заключенных. Мы были бы признательны, если бы помощник Генерального секретаря Аннаби мог представить Совету последнюю информацию по этому важному предложению. Мы также были бы признательны за любую информацию, которой он может располагать о работе, проводимой Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, в том что касается мероприятий в рамках следственной экспертизы и предъявления обвинения лицам, повинным в совершении военных преступлений в Косово.

В заключение моя делегация хотела бы выразить признательность г-ну Аннаби за представленные объяснения по решениям, принятым МООНВАК в тесном сотрудничестве с СДК, о принятии ответственности за металлургический завод и улучшение управления комплексом в Трепче в северной части Митровицы по экологическим соображениям и с учетом экономической жизнеспособности этой важной индустрии в Косово.

Мы поддерживаем решение, принятое МООНВАК, как уместную и необходимую меру. Мы хотели бы отметить заверения МООНВАК, что рабочие, занятые на этом плавильном заводе, не потеряют работу. Для моей делегации это является достаточным доказательством того, что предпринятая мера была продиктована причинами, представленными МООНВАК, а не какими-либо другими причинами. Мы сожалеем о том, что этот вопрос политизируется.

Наконец, мы присоединяемся к другим членам Совета, которые выразили обеспокоенность в связи с задержанием граждан Великобритании и Канады, которые участвовали в важной международной детальности в Косово.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Аннаби для ответа на замечания и поставленные вопросы.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Конечно, я передам Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и г-ну Кушнеру выражения признательности за его работу, а также обеспокоенность, которая прозвучала сегодня за этим столом в связи с деятельностью МООНВАК. У меня нет ответа на все заданные здесь вопросы, но я постараюсь предоставить краткие пояснения по некоторым из затронутых вопросов.

Во-первых, что касается подписанного 18 августа г-ном Кушнером положения о статусе привилегий и иммунитетов Сил для Косово (СДК) и МООНВАК в Косово: поскольку в соответствии с резолюцией 1244 (1999) МООНВАК было предложено учредить временную гражданскую администрацию, после тщательного правового изучения этого вопроса было сочтено необходимым предоставить этим сотрудникам возможность независимо от того, относятся ли они к СДК или МООНВАК, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) или Европейскому союзу, выполнять свои функции в нормальных условиях, а также основные привилегии и иммунитеты, которые обычно предоставляются в таких ситуациях.

Именно с этой целью и было принято это положение, причем главной задачей было предоставить персоналу этих различных организаций защиту, которая требуется в местных судах. Это положение также обеспечивает и поясняет, что структуры ОБСЕ и Европейского союза, которые являются неотъемлемыми компонентами МООНВАК, и их персонал имеют аналогичные привилегии и иммунитеты, поэтому оно применимо не только по отношению к СДК, но также к сотрудникам ОБСЕ и Европейского союза, которые являются частью МООНВАК.

Наконец, это проясняет такие вопросы, как ответственность и процедуры, связанные с отказом от иммунитета в Косово. Данную меру следует рассматривать именно в этом свете, и она никоим образом не призвана умалить или ущемить суверенитет или территориальную целостность Союзной Республики Югославии.

Что касается закрытия звечанского завода по производству свинца, то г-н Кушнер подчеркнул, что это временная мера. Он дал четко понять на пресс-конференции, что нет намерений закрыть его на неопределенное время. Фактически, планируется возобновить его работу, как только ремонт будет завершен и он будет соответствовать основным нормам здравоохранения и экологии.

Около 1500 рабочих, занятых на заводе, получают зарплату от МООНВАК, как я отметил в ходе своего брифинга, и, конечно, им будет предоставлена возможность возобновить там работу, как только условия позволят вновь открыть завод.

Что касается происхождения орудия, обнаруженного СДК, то мы запросим дополнительную информацию. СДК предоставили информацию в периодическом докладе, который был недавно распространен среди членов Совета по деятельности СДК. Мы запросим дополнительную информацию от СДК в отношении происхождения этого оружия и предоставим эту информацию Совету, когда получим ее.

Что касается назначения специального посланника по вопросам пропавших без вести, то, как я понимаю, Верховный комиссар по правам человека завершает меры по назначению такого специального посланника, и в скором времени это будет сделано.

Мне придется запросить дополнительную информацию о деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, и я предоставлю эту информацию Совету, когда мы ее получим.

Наконец, что касается вопроса о проведении выборов в областях, где имеется значительное присутствие сербского и турецкого меньшинств, то, как знают члены Совета, МООНВАК прилагает большие усилия, с тем чтобы предоставить возможность тем, кто пожелает принять участие в этих выборах, сделать это. В настоящее время процесс регистрации завершен и технически невозможно возобновить процесс регистрации. Положение о выборах позволяет Специальному посланнику назначать представителей из числа меньшинств в муниципальные советы для обеспечения их адекватного представительства в этих органах. Я полагаю, что с учетом уровня участия в выборах г-н Кушнер примет необходимые меры для обеспечения адекватного представительства различных меньшинств в муниципальных советах.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю помощника Генерального секретаря г-на Аннаби за представленные пояснения и ответы на вопросы, заданные в ходе обсуждения сегодня утром.

В моем списке больше нет ораторов.

На этом Совет Безопасности завершил текущий этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.